



# Friendship Day in SANDA



とき **2017/11/26** (にちよう) ばしょ: まちづくりきょうどうセンター  
Date **2017/11/26** (Sunday) Place: Sanda Public Community Center

## 日本語

### フレンドシップ デイ イン さんだ

いろいろな くにの ぶんかや りょうりなどが たのしめるイベントがもりだくさん。<さんかひ むりよう。>

にちじ : 11がつ26にち(にちようび) 11:30~15:30  
ばしょ : さんだえきまえ キッピーモール6かい  
ないよう: みんなぞく りょうり(200えんていど)、おどりやうた、みんなぞく いしょうの しちやく、せかいのおもちや、おりがみ、こどもの かいがてん、がいこくじん そうだん、わかもの の スピーチ、おしゃべりタイム(えいごと ちゅうごくごの つうやくが あります。そのほかの くにのことばは、おもうしこみ ください。)

## 英語

### Friendship Day in SANDA

Experience a variety of foods and cultures from around the world at this free fun event!

Date and time : Sunday, Nov. 26 from 11:30 to 15:30  
Place : Sanda Public Community Center on the 6th floor of Kippy Mall in front of Sanda station.  
Events include : International foods (around 200 yen), folk dances, trying on national costumes of different countries, trying toys and origami, an exhibition of children's paintings and consultation for foreign residents  
Speeches by young people, chat time(Translators are available for English and Chinese).

## 中国語

### 三田市国际友谊节

友谊节有各国料理和丰富多彩的各国文化等活动。<免费参加>

时间: 11月26日(星期日) 11:30~15:30  
地点: 三田駅前 Kippy Mall 6楼 三田市公共会堂中心。  
内容: 民族料理(200日元左右), 民族舞蹈, 试穿民族服装, 世界玩具, 折纸, 儿童画展, 对外国人的咨询  
年轻人的演讲, 聊天时间(有中、英文翻译。需要其他语言翻译, 请事先申请)

## 韓国朝鮮語

### 산다 우정의 날

여러 각국의 문화와 요리 등을 즐길 수 있는 이벤트. 참가비 무료.

날자: 11월 26일(일요일) 11:30~15:30  
장소: 산다역 앞 깃피몰 6층 마치즈くり 협동센터  
내용: 민족요리(200엔 정도), 민족무용, 민족의상 입어보기, 세계의 장난감, 종이접기, 어린이 회화전, 외국인 상담  
젊은이들의 스피치, 잡담시간(영어 중국어 통역이 있습니다. 이외의 외국어는 신청해 주세요)

## タイ語

### วันมิตรภาพ SANDA

มีหลายเทศกาลของวัฒนธรรมและอาหารเมืองนอก <ร่วมงานฟรี>  
เวลา: วันอาทิตย์ ที่ 26 เดือน พฤศจิกายน 11:30 -15:30 น.  
สถานที่: ศูนย์ Machizukuri Kyodo Center ด้านหน้าสถานี SANDA ที่ใน SANDA Kippy มอลล์ ชั้น6  
มีกิจกรรมต่อไปนี้: อาหารนานาชาติ(ราคาอยู่ที่ประมาณจานละ200เยน) การแสดงนาฏศิลป์นานาชาติ การลองใส่ชุดของต่างชาติ เล่นของเล่นในโลกและการพับกระดาษ(Origamiญี่ปุ่น) นิทรรศการวาดภาพของเด็ก ประชุมปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติ อภิปรายเกี่ยวกับเด็กมีต้นตอมาจากต่างประเทศ เวลาพูดคุยกัน (มีการแปลภาษาจีนและอังกฤษ ถ้าต้องการสนทนาและการแปลภาษาอื่น ๆ กรุณาให้เราทราบล่วงหน้า)

## スペイン語

### Friendship Day en Sanda

Disfruten de los platos típicos y de las culturas de otros países.  
Entrada: Gratuita.  
Fecha y hora : Domingo, el 26 de noviembre. De las 11:30 a las 15:30  
Lugar : Machizukuri Kyodo Center, Kippy Mall, 6 planta.  
Frente a la estación de Sanda.  
Actividades : Platos típicos (200 yenes), Bailes, Ponerse trajes étnicos, los juguetes de otros países, ORIGAMI, La exhibición de pinturas infantiles, Consulta para los extranjeros, Los discursos de jóvenes, Las charlas( Sólo en inglés y chino, los de más favor de solicitarlo.)

## ベトナム語

### FRIENDSHIP Day in SANDA

Am thuc va van hoa cua nhieu quoc gia ...rat nhieu su kien . Tham <gia mien phi>

Ngày gio: 11:30 den 15:30 ngay 26 thang 11 (chu nhat)  
Dia diem: Nha ga sanda kippimole tang 6 machi tsukuri kyodoo center  
Noi dung: moi nguoi che bien thuc an ( khoang 200yen ),moi nguoi dance, mac thu trang phuc, Xep hình bang giay, tranh tre em, nguoi ngoai quoc cung thao luan, Moi nguoi tu nhieu quoc gia vua an banh keo vua dam dao voi nhau, Co nguoi thong dich tieng anh va tieng Hoa(Nhung ngon ngu khac ai biet thi hay dang ky ngay.)

### ★実行委員会構成団体・協力団体等★

共に生きる三田市民の会・三田市国際交流協会・三田市人権擁護委員協議会・三田マダン実行委員会・一般社団法人青年会議所・三田チャンゴの会・アリランチャンゴ・兵庫県行政書士会・アジアこどもひろば・ダウラギリ・三田ミュージッククラブ・関西学院大学フラサークル Mahalo・POOH'S HOUSE・JICA関西・カフェ狭間・KERALA・Maison de France・三田市人権を考える会・兵庫県在日外国人教育研究協議会・関西学院大学神戸三田キャンパス留学生有志・心思踊西華流民謡同好会 ほか(順不同)

といあわせ Contact :  
さんだしまちづくりきょうどうセンター  
Sanda Public Community Center  
TEL.079-559-5023 FAX.079-563-8001